

KORAKOU NOTEBOOKS
BY IOULIA TZONOU-HERBST
ASCSA CORINTH

Notes to using this transcription

In this transcription, we attempted to create a balance between accurately representing the text of the notebooks with readability. For example, the margins in the transcription have been retained so that the text is as it appears in the notebook entries, since the notebooks are very narrow. In order to standardize the text and make it readable, we made editorial decisions explained in a variety of notes. A guide to these editorial notes follows.

Editorial notes are always in square brackets. We used the following abbreviations:

MN = Note by Blegen or Scott in the margins of the notebook text

AddN = Additional note within the notebook text

Bookidis = Additional note written by Nancy Bookidis in the notebook

Unknown = Additional note written by an unknown person in the notebook

James and Nakassis = Editorial note of Sarah James and/or Dimitri Nakassis to explain a part of the notebook, entered into the electronic text only.

Tzonou-Herbst or ITZ = Editorial note of Ioulia Tzonou-Herbst entered into the electronic text only.

Alternative possible readings of the same word or uncertain transcriptions are in { }

Numbers or letters in a paranthesis, for example (1) or (a) or (A), indicate points, walls, or trenches as designated on Blegen's plans and referred to in his text indicated by a circle.

Headings were added for ease of navigation of the text. These headings are always our own, and do not actually appear in the text. In the case that our heading is the same as the heading in the notebook, the heading appears once bolded and once in regular text.

The first time a section appears and Blegen defines it and starts work on it can be identified in the headings. In the first appearance, the word "section" followed by its designated letter and Roman numeral for stratum appears in the heading.

Editorial decisions:

1. Numbers less than 1 were given a zero before the decimal point. So .75 was always entered as 0.75.
2. Quotation marks were set around the designations – when announced by Blegen – of trenches, walls, houses, etc. whether or not Blegen does so in the text. For example, we transcribe 'The first pass I call "I".' although there are no quotation marks around the Roman numeral in the notebook.
3. Excavation dates were normalized in their format and missing information (day of week, year, etc.) was supplied.

4. Spelling errors were almost always corrected. This includes Blegen's spelling of Greek vessels; for example, he consistently writes cylix and cylixes for kylix and kylikes. (This was done to make searching the text easier).
5. Non-English words were italicized.
6. Regularizing designations of pottery chronology, especially as used by Scott, who often writes LM 1; this was changed to LM I (to make searching the text easier).
7. Fonts: For unaccented Greek, we used the Symbol font; for accented Greek, we used the Athenian font (available free online).

<u>Blegen</u>	<u>Transcription</u>
Mycenean	Mycenaeen
LM 1, 2, 3	LM I, II, III
Tho	though
Thru	through
Cylix	kylix
+	and
cotylae	kotylai
col	column
Korako	Korakou

Abbreviations

Blegen 1921 or K = Blegen, *Korakou*
 BD = New Museum, Basement Drawer
 OM = Old Museum
 PG = New Museum, Prehistoric Gallery

Non-English Words

Bügelkannen = stirrup jars

NB 82
W. B. DINSMOOR
1916
A TRANSCRIPTION BY IOULIA TZONOU-HERBST

NB 82, P. 41, Wednesday Sept 6

Blegen proposes that instead of beginning at Korako dig tomorrow we transfer the pottery from the Museum to the Annex. He goes to Korako by bicycle to examine progress made by Aleko and Anastasios.

NB 82, P. 42, Friday Sept 8

Mrs. D., Blegen, and I at Korako, with the three workmen, who clean walls. In the morning with the theodolite, Blegen and I lay out the main rectangle of the survey, as shown pp. 33-35 and more fully pp. 37-39. Mrs. D. excavates a burial north of the Mycenaean threshold, shown p. 36. At noon Blegen wheels into New Corinth to barber, and I walk to station to get BHH bicycle; we both wheel back and swim. In the afternoon desultory measurements of walls in west part of dig.

NB 82, P. 42, Saturday Sept 9

We three again at Korako with the three workmen. Continue drawing on west half of the plan.

NB 82, P. 43, Monday Sept 11

I had Manoli clean the bones of burial #30C and Anastasios on arriving was set to work on a new trench 2.00 m. long and 1.10 m. wide, running north and south between the middle of sarcophagus #13 and the semadouri.